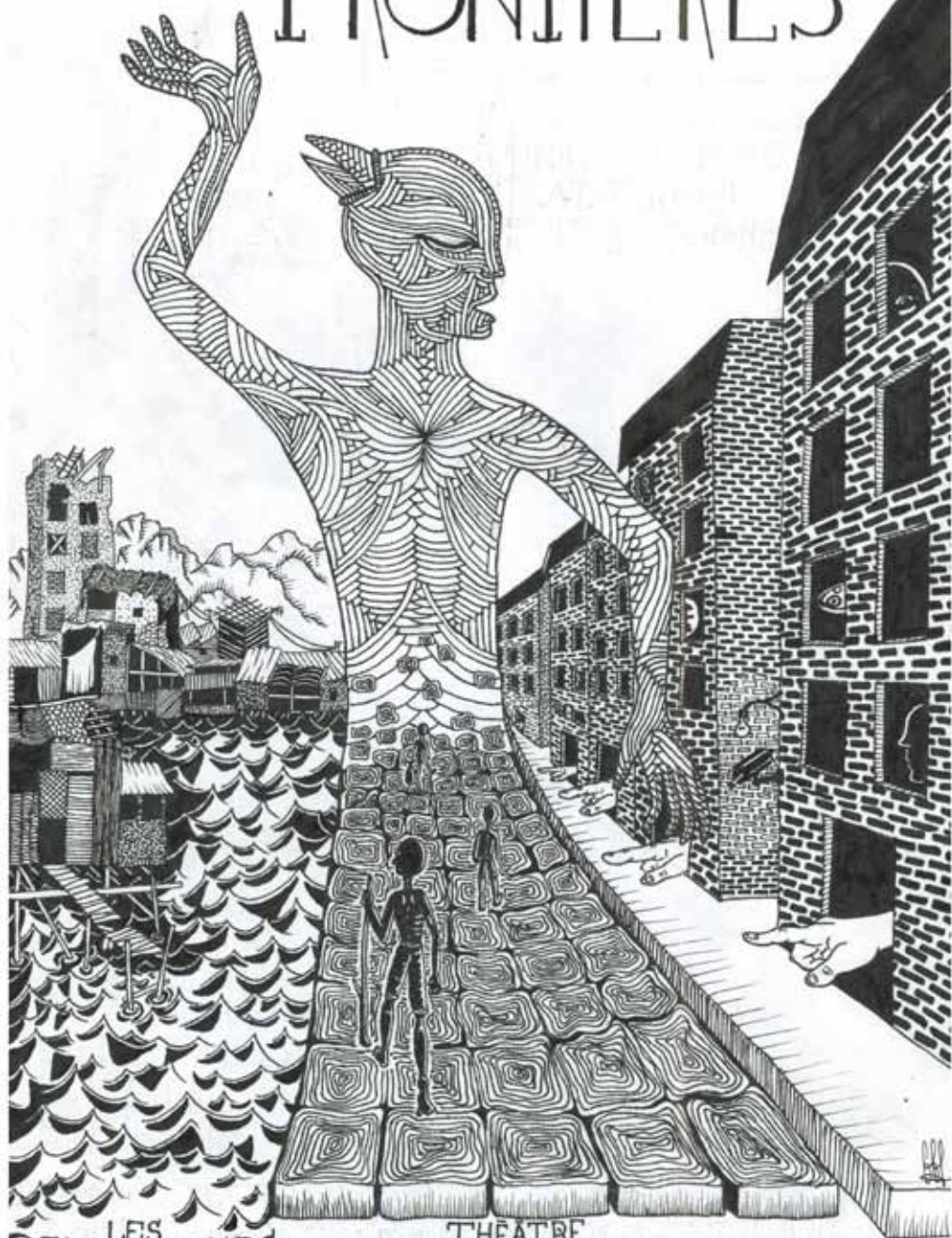


# FRONTIÈRES



LES  
REMOULEURS

THEATRE  
D'OMBRES, CATOPTRIQUE ET PERCUSSIONS

# FRONTIÈRES

THÉÂTRE D'OMBRES ET DE REFLETS, PARABOLE MUSICALE SANS PAROLES, RETRAÇANT LE PARCOURS D'UN MIGRANT. PAPIERS, CONTRÔLES, BARBELÉS, MURS, CAMPS DE RÉTENTION, EXTRÊME VIOLENCE D'UN MONDE QUI SE PROTÈGE DE PLUS EN PLUS CONTRE LUI-MÊME.

Alors que les médias célèbrent les héros modernes, sportifs, navigateurs et autres alpinistes, nous croisons chaque jour sans les voir des aventuriers d'une autre trempe, Ulysses anonymes et désargentés, qui ont affronté barbelés, policiers et passeurs, bravé tempêtes et traquenards, éprouvé la soif et l'attente dans le simple but de trouver une meilleure place dans ce monde.

« Il y a trois sortes d'hommes :  
les vivants, les morts, et ceux qui vont sur la mer. »

Aristote



Imaginé en 2011, lors d'une résidence de travail en Asie du Sud-Est et créé en 2014 à Jakarta, *Frontières* est le fruit d'une longue maturation et du désir pressant de réagir à ce qui se passe sous nos yeux.

Nous avons cherché la matière commune à ces histoires de migrants, décontextualisé le récit, travaillé à une épure en s'inspirant de contes traditionnels pour leur capacité à parler de la réalité avec le recul de la métaphore et les outils du merveilleux.

Nous l'avons voulu sans paroles afin qu'il soit accessible à tous, sans barrière de langue, d'âge, d'origine sociale ou raciale.

Y a-t-il un pays au monde qui ne soit concerné ?

## Pas de mots...

Le spectacle est sans paroles, la dramaturgie est ici musique, ombres et reflets. Le percussionniste Francesco Pastacaldi, à vue, interprète un thème différent pour chaque personnage ; les manipulateurs animent les silhouettes de carton ou de peau transparente et colorée et, en déplaçant leurs sources lumineuses, zooment et dézooment, effectuent des travellings et des panoramiques, dans une narration inspirée par le cinéma. Ils manipulent également des objets dans une boîte optique, le Cyclope, et les reflets générés par des miroirs mous. Les scènes sont jouées tantôt devant, et tantôt derrière l'écran.



... mais une musique âpre, qui parle, cogne et réveille



L'odyssée de cette errance est soutenue et nourrie par un poème musical écrit sur mesure par le percussionniste et multi instrumentiste Francesco Pastacaldi. Le texte musical est déterminant car il est le seul texte présent.

S'appuyant sur des polyrythmies, Francesco Pastacaldi a composé une musique intemporelle aux sonorités quotidiennes qui fait référence à un pays imaginaire.

Thèmes répétitifs, sonorités inhabituelles produites par des appareils fabriqués pour l'occasion, la pièce contient plusieurs thématiques musicales (celle du voyage, de la marche, de la ville, etc.). Certaines parties sont improvisées pour que s'exprime la liberté et le risque de l'aléatoire propre au voyage.

## FRONTIÈRES en quelques dates...

2014

Première du spectacle au Teater Salihara, Jakarta (Indonésie) et tournée  
en Indonésie, Thaïlande, Vietnam

2014-2015

Première en France pour le Festival mondial du Théâtre des  
Marionnettes J-365, Charleville-Mézières (08)

Centre Culturel André Malraux, Vandœuvre-lès-Nancy (54)

Festival Marionnettissimo, Tournefeuille (31)

Grand Parquet, Paris 18<sup>ème</sup>

Musée du Quai Branly, Paris 7<sup>ème</sup>

2015-2016

Théâtre d'Aurillac (15)

Espace Renaudie, Aubervilliers (93)

Musée de l'Histoire de l'Immigration, Paris 12<sup>ème</sup>

Festival de l'Arpenteur, Les Adrets (38)

Festival des Nuits d'Été, Aiguebelette (73)

Théâtre des Poussières, Aubervilliers (93)

Panthéon, Paris







THÉATRORAMA, février 2016

«Créé en 2014 à Jakarta, Frontières est une lente et délicate mélodie qui, au regard des mythes fondateurs et des contes traditionnels, retrace avec finesse, simplicité et lucidité le parcours d'un migrant. Entre tradition et modernité, ce spectacle élégant rend un hommage simple et profond à tous ceux qui sillonnent notre planète, et nous relie délicatement à notre lumière intérieure.»

Laura Lalande,



HIGH END MAGAZINE, Jakarta.  
June 2014

« The group sets up an amazing performance (...) »  
Galuh Tathya,



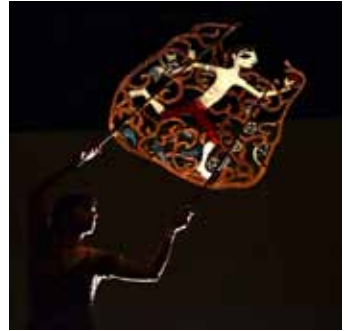
TÉLÉRAMA TTT, février 2016

«Du théâtre d'ombres, de miroirs, d'objets marionnettiques (figures et décors ciselés) qui retrace le parcours d'un migrant et se présente comme l'odyssée d'un Ulysse contemporain. Sans paroles, la composition musicale et sonore du percussionniste Francesco Pastacaldi donne voix et résonance à chaque silhouette de papier, à chaque situation, à chaque lieu (thèmes réitérés, improvisés, bruités). Une très belle esthétique qui sert le propos d'une mythologie moderne.»  
Françoise Sabatier-Morel,



LA CROIX, 25 avril 2015

« (...) Mélange de théâtre d'ombres, de marionnettes et de projections d'images, ce long poème musical sans paroles rend un hommage très esthétique à l'odyssée des migrants, depuis le mythe d'Ulysse jusqu'à aujourd'hui. »



DARAHROUGE, septembre 2014  
- Indonésie

« The closure of Institute Francais Indonesia's Printemps festival was a shadow puppet performance by group Les Remouleurs - Frontiers/Borders. After a serious of dance and high art, this was possibly their communicable art performance and most political of all the pieces presented in this years Printemps Festival ....A moving journey through the eyes of migrant/refugee's experience. (...)» Kerensa Dewantoro,

## LA COMPAGNIE LES RÉMOULEURS

La Cie existe depuis 1983 et est reconnue comme l'une des plus innovantes dans le domaine de la marionnette, du théâtre d'ombres et de projections d'images en France. Venue du théâtre de rue, elle aime jouer dans les théâtres, bien sûr, mais également dans des lieux moins attendus tels que les bars, les cours de fermes, les places de villages, les églises... Elle y touche un public très large, ordinairement éloigné des salles obscures.

Les Rémoleurs explorent en permanence de nouveaux territoires dans le domaine de la projection d'images et de la représentation scénique. Ils construisent pour eux-mêmes mais également pour d'autres compagnies, des machines de théâtre (Miroir Liquide, prix Arts 2009, Cyclope/Camera Lucida, prix Louis Jovet 2002, écran de fumée, etc.).

Ils s'associent régulièrement avec des compositeurs (Petros Korelis, Albert Marcoeur, Laurent Brussetti...) et des ensembles de musique de chambre (Quatuor Béla, Ensemble Cairn), la musique étant toujours à la source de leurs créations.

### L'ÉQUIPE



**ANNE BITRAN**

Metteur en scène, marionnettiste  
Co-fondatrice de la Cie Les  
Rémoleurs avec Olivier Vallet,  
Anne Bitran fabrique, manipule et  
donne sa voix à ses marionnettes.

Ses spectacles (*Pierre et le Loup*, *Chaosmos*, *Ginette Guirrolle*, *Le Nombriil d'Adam*, *Lubie*, *Hulul*, *Machina Memorialis*, *Nouveau Spectacle Extraordinaire*, *Boucle d'Or*, *trente-trois variations*, *Freaks*, *Frontières...*) ont tourné dans de nombreux festivals de marionnettes, en France et à l'étranger. Une des particularités de son travail est l'extrême attention qu'elle porte au rapport entre musique et image. Chez elle, la musique n'est jamais un accompagnement de l'image, mais au contraire une de ses sources.



**OLIVIER VALLET**

Montreur d'ombres, comédien,  
concepteur d'effets spéciaux  
lumineux

Fasciné par la lumière, Olivier  
Vallet travaille depuis une

quinzaine d'années à renouveler le langage de l'image animée au théâtre, en lui offrant de nouveaux moyens d'expression inspirés des techniques anciennes de projection. Ses inventions ont été récompensées à trois reprises par le Prix « Lumière » aux Trophées Louis Jovet, (en 1998, 2000 et 2002), et par le prix ARTS en 2009. Il réalise également des machines optiques pour plusieurs musées et participe à diverses aventures théâtrales qui mettent en jeu la lumière.



**BÉRÉNICE GUÉNÉE**

Scénographe, marionnettiste  
Diplômée d'un DNSEP de  
Scénographie des Arts Décoratifs de  
Strasbourg, sa démarche est à  
mi-chemin entre scénographe et  
artiste. Elle mène de nombreux projets dans

le domaine du spectacle vivant en tant que scénographe, constructrice de décor mais aussi créatrice de spectacle et marionnettiste.



**FLORENCE BOUTET DE MONVEL**

Marionnettiste  
Formée à l'école de cirque  
Fratellini, Florence poursuit  
une formation pluridisciplinaire  
(stages de théâtre, marionnettes,  
danse...).

Elle intègre la Cie Friches Théâtre Urbain de 1995 à 2002, puis Malabar de 2003 à 2006. Co-fondatrice de la Cie Triade Nomade, créée en 2002, elle co -signe l'écriture et la mise en scène de *Volver* et de *El Campo del Fuego*. Elle collabore en parallèle avec différentes Cies (*Sappas*, *Les Phosphènes*, *Sputnik*, *Les Enjoliveurs...*), ainsi qu'à différents projets artistiques.



**FRANCESCO PASTACALDI**

Musicien

Musicien aventurier et réceptif, Francesco Pastacaldi est né à Florence en Italie.

Il est l'un des deux batteurs à être admis au département Jazz du CNSM de Paris en 2003. En quête d'un son plus radical, il monte avec Aymeric Avice et Joachim Florent le groupe *JEAN LOUIS* avec qui il gagne le 2ème prix de groupe au concours de Jazz à la Défense en 2007 et un 3ème prix d'instrumentiste. Il collabore avec des artistes aussi radicaux que divers comme le saxophoniste hongrois Akosh S., l'ensemble de musique contemporaine Quatuor Béla, les chanteurs Fantazio ou David Lafore, le groupe punk-garage Cheveu ou la flûtiste syrienne Naïssam Jalal.

## FICHE TECHNIQUE

Spectacle tout public (à partir de 8 ans)

Durée 1h

Espace scénique : ouverture 8m x profondeur 8m

Hauteur minimum sous grill : 3m10

Ce spectacle peut être joué en extérieur si l'obscurité est suffisante et le temps clément

Noir absolu indispensable

Électricité 2 x 16 Amp. 220 volts

Spectacle autonome techniquement. Un pendrillonnage pour cadrer l'écran à 5m d'ouverture et environ 3m du nez de scène est demandé à la structure d'accueil.

Jauge : 300 spectateurs maximum

Fiche complète sur demande



### CONTACTS TECHNIQUES

LUMIÈRE ET PLATEAU : ANNE BITRAN

(+33)1 40 33 19 72 - (+33)6 62 89 76 92

remouleurs@wanadoo.fr

SON : FRANCESCO PASTACALDI (+33)6 09 73 08 21

pastaccia17@hotmail.com

# FRONTIÈRES

Théâtre d'ombres, miroirs et percussions

Production : Les Rémouleurs

Mise en scène : Anne Bitran

Musique : Francesco Pastacaldi

Dessins : Martina Menconi

Avec : Anne Bitran et Bérénice Guénée (en alternance), Florence Boutet de Monvel, Olivier Vallet, Francesco Pastacaldi (percussions)



Compagnie Les Rémouleurs :

[www.remouleurs.com](http://www.remouleurs.com) / [production@remouleurs.com](mailto:production@remouleurs.com)

Anne Bitran (production, diffusion) 06 62 89 76 92

Emilie Lucas (administration) 01 48 40 16 25

## REMERCIEMENTS À

Tom Sutarath Sinnong, marionnettiste (Chiang Mai)  
Jae Sirikarn et Yod Chulerd, marionnettistes (Chiang Mai)  
My Lê Chabert, marionnettiste, plasticienne (Paris)  
Cyrinne Douss : conseils chorégraphiques (Paris)  
Gallia Vallet : affiche et photos

Co-production : CCAM, Scène Nationale de Vandœuvre-lès-Nancy et Festival Mondial des Théâtres de Marionnettes de Charleville-Mézières

Soutiens : Service Culturel de l'Ambassade de France en Thaïlande, Conseil Général de Seine-Saint-Denis - Via le Monde, Institut Français, ADAMI

La Cie Les Rémouleurs est soutenue par la DRAC d'Ile-de-France - Ministère de la Culture et de la Communication